

(ترجمه غیررسمی)

یادداشت

شماره: ۴/۲۰ - پی آر/ ۳۷۷

تاریخ: ۳ دیماه ۱۳۹۹

سفارت ژاپن در ایران با ابراز بهترین تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران با احترام بدینوسیله استحضار می رساند که وزارت آموزش، فرهنگ، تربیت بدنی، علوم و فن آوری ژاپن (مونبوکاگاکوشو) در نظر دارد بورس یک ساله مطالعات ژاپنی سال مالی ۲۰۲۱ (از آوریل ۲۰۲۱ الی مارس ۲۰۲۲) را به برخی از دانشجویان دانشگاه های ایران اعطا نماید. آزمون مربوطه در تاریخ ۳۰ بهمن ماه ۱۳۹۹ ساعت ۱۰:۰۰ الی ۱۲:۰۰ در محل سالن چند منظوره سفارت ژاپن برگزار می شود و تعداد شرکت کنندگان تقریباً ۱۰ تا ۳۰ نفر با رعایت پروتکل های بهداشتی به منظور پیشگیری از شیوع ویروس کرونا می باشند.

سفارت همچنین محترماً از آن وزارتخانه درخواست می نماید که برنامه فوق را به اطلاع مسئولین و دانشگاههای مربوطه برسانند تا کاندیداها قبل از تاریخ ۱۲ بهمن ماه ۱۳۹۹ نسبت ارسال فرمهای درخواست پر شده و مدارک درخواستی دیگر به این سفارت اقدام نمایند.

سفارت ژاپن در ایران فرصت را جهت تجدید مراتب احترامات فائقه خویش به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران مغتنم می شمارد.

پیوست :

- توضیحات بورس یک ساله مطالعات ژاپنی سال ۲۰۲۱
- فرم درخواست
- فرم الویت بندی
- فرم توصیه نامه
- فرم تاییدیه پزشکی

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

تهران

EMBASSY OF JAPAN

P.O.Box 11155 - 814

TEHRAN - IRAN

Note Verbale

No. : 377/CUL-4/20

The Embassy of Japan in Iran presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran and has the honour to inform that the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology of Japan (*Monbukagakusho*) plans to offer the one-year Japanese Studies Scholarship for Japanese fiscal year 2021 to some Iranian university students. Its selection examination is going to be held at the Multipurpose Hall of the Embassy of Japan from 10:00 to 12:00 on 18 February 2021 and the number of examinees will be approximately 10-30 with appropriate infection prevention measures for COVID-19.

The Embassy has further the honour to kindly request the Ministry to inform the relevant authorities and universities of the above program so that candidates submit their filled-in application forms and other required documents to the Embassy no later than 31 January 2021.

The Embassy of Japan in Iran avails itself of this opportunity to renew the Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran the assurances of its highest consideration.

23 December 2020

Encl.:

- Application Guidelines of Japanese Studies Scholarship for 2021
- Application Form
- Placement Preference Application
- Recommendation Form
- The Prescribed Form for Medical Certificate

Ministry of Foreign Affairs
Islamic Republic of Iran
TEHRAN



APPLICATION GUIDELINES
JAPANESE GOVERNMENT (MEXT) SCHOLARSHIP FOR 2021
(JAPANESE STUDIES STUDENTS)

The Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT) of Japan offers scholarships to international students who wish to study for a period of one year at designated Japanese universities as Japanese Studies Students in order to deepen their understanding of the Japanese language, Japanese affairs and Japanese culture under the Japanese Government (MEXT) Scholarship Program as follows.

1. QUALIFICATIONS AND CONDITIONS

MEXT accepts applications from international students for study in Japan who satisfy the following qualifications and conditions. Its aim is to foster human resources who will become bridges of friendship between the grantee's country and Japan through study in Japan and who will contribute to the development of both countries and the wider world.

- (1) Nationality:** Applicants must have the nationality of a country that has diplomatic relations with Japan. An applicant who has Japanese nationality at the time of application is not eligible. However, persons with dual nationality who hold Japanese nationality and whose place of residence at the time of application is outside of Japan are eligible to apply as long as they choose the nationality of the other country and renounce their Japanese nationality by the date of their arrival in Japan. The First Screening must be conducted at the Japanese diplomatic mission in the country of which the applicant chooses the nationality.
- (2) Age:** In principle, applicants must be born between April 2, 1991 and April 1, 2003. Exceptions are limited to cases in which MEXT deems that the applicant could not apply within the eligible age limit due to the situation or circumstances of the applicant's country (military service obligation, loss of educational opportunities due to disturbances of war, etc.) Personal circumstances (financial situation, family circumstances, state of health, circumstances related to applicant's university or place of employment, etc.) will not be considered for exceptions.
- (3) Academic Background:** Applicants must satisfy the following three conditions:
- ① Applicants, in principle, must be undergraduates at foreign (non-Japanese) universities at the time of arriving in and leaving Japan;
 - ② Those who are majoring in fields related to the Japanese language and/or Japanese culture. On the other hand, those who are majoring in fields of study other than Japanese language and culture (such as engineering, economics, agricultural science, architecture, and art) and pursuing complementary studies in Japanese language and culture are ineligible;
 - ③ Those who have studied the Japanese Studies at a university for a total period of one year or more as of September 1, 2021. Those who have studied Japanese Studies at another university should submit documents (transcript of grades at another university, etc.) which can verify that the applicant has studied Japanese Studies for a total period of one year or more at the attended universities including current university.
- (4) Japanese Language Ability:** Applicants must have Japanese language ability sufficient for receiving education at a Japanese university in Japan.

- (5) **Health:** Applicants must submit a health certificate in the prescribed format signed by a physician attesting that the applicant has no physical or mental conditions hindering the applicant's study in Japan.
- (6) **Arrival in Japan:** In principle, applicants must be able to arrive in Japan by the designated period (usually September or October) between the day two weeks before the course starts and the starting date of the course. If the applicant cannot arrive in Japan during the specified period for personal reasons, travel expenses to Japan will not be paid. Excluding cases in which MEXT deems as unavoidable circumstances, the applicant must withdraw from this scholarship program if the applicant cannot arrive in Japan by the end of the specified period above which decided by MEXT or the accepting university.
- (7) **Visa Requirement:** An applicant shall, in principle, newly obtain a "Student" visa at the Japanese diplomatic mission located in the applicant's country of nationality, and enter Japan with the newly obtained residence status of "Student." Accordingly, even if the applicant already has other residence status ("Permanent resident," "Long-term resident," etc.), the applicant must change it to the "Student" status and re-enter Japan. Moreover, the applicant should be aware that after the expiration of the status as a MEXT Scholarship student and even if the student again applies for their original resident status of "Permanent resident" or "Long-term resident," such resident statuses might not be necessarily granted. It should be noted that if the grantee comes to Japan without newly obtaining the "Student" visa, the provision of the scholarship will be stopped.
- (8) **Non-Eligibility:** Those who meet any one of the following conditions are ineligible. If identified ineligible after being selected as a scholarship student, he/she must withdraw from the scholarship.
- ① Those who are military personnel or military civilian employees at the time of their arrival in Japan or during the period of the payment of the scholarship;
 - ② Those who cannot arrive in Japan by the last date of the period specified by MEXT or the accepting university;
 - ③ Those who are previous grantees of Japanese Government (MEXT) Scholarship in the past (including those who withdraw from the scholarship program after the arrival in Japan). It does not apply to those receiving the Monbukagakusho Honors Scholarship for Privately-Financed International Students in the past;
 - ④ Those who are currently also applying for another program for which scholarship payments will begin in fiscal 2021 through a Japanese Government (MEXT) scholarship scheme including University Recommended Japanese Government (MEXT) Scholarship for Japanese Studies Students.
 - ⑤ Those who are already enrolled in a Japanese university or other institution with a residence status of "Student," or who are going to be enrolled, or plan to enroll, in a Japanese university or other institution as a privately-financed international student from the time of application to the MEXT scholarship program in the applicant's country until the commencement of the period for payment of the MEXT scholarship. However, this stipulation does not apply to privately-financed international students who, even though they are enrolled, or are planning to enroll, in a Japanese university or other institution, verifiably complete their studies before the start of the scholarship payment period, return to their home country at the time of the scholarship application, and newly acquire the "Student" residence status and come to Japan;
 - ⑥ Those who are planning to receive scholarship money from an organization other than MEXT (including a government organization of the applicant's country) on top of the scholarship money provide by MEXT after the start of the scholarship payment period;
 - ⑦ Holders of dual nationality at the time of application who cannot verify that they will give up Japanese nationality by the time of the arrival in Japan;
 - ⑧ Those who change their residence status to that of other than "Student" after their arrival in Japan.

(9) **Return and Continue to Study after the End of the Scholarship Period:** Applicants must assure that they return to their home country by the end of the final month of the scholarship period and continue to study Japanese language and culture at the undergraduate program of their home institution which had enrolled at the time of the arrival in Japan. If a grantee fails this condition, he/she may be ordered to return the entire amount of the scholarship paid during the scholarship period. Those who are uncertain about returning and continuing to study after the end of the scholarship period should not apply for this program.

(10) **Others:** MEXT Scholarship will be granted those who are willing to contribute to mutual understanding between Japan and their home country by participating in activities at schools and communities during their study in Japan while contributing to the internationalization of Japan. They shall also make efforts to promote relations between the home country and Japan by maintaining close relations with the university attended after graduation, cooperating with the conducting of surveys and questionnaires, and cooperating with relevant projects and events conducted by Japanese diplomatic missions after they return to their home countries.

2. PLACEMENT AND STUDY IN JAPANESE LANGUAGE AND CULTURE AT UNIVERSITIES

(1) The study/training is implemented only in the university study courses listed in the “*Course Guide of Japanese Studies Program*.” This *Course Guide* is available from the MEXT’s website and the Japanese diplomatic mission in the country of applicant’s nationality.

(2) MEXT, in consultation with the universities concerned, will decide on the university in which each grantee shall be enrolled by taking into consideration his/her Japanese language ability, the result of written examination and specialized courses he/she wishes to take. Objections regarding university placement will not be accepted. If the accepting university has yet to be determined by the specified period of time (by the middle of August 2021), the applicant will be rejected.

(3) The study at universities will be conducted in Japanese.

(4) Specialized Japanese language and Japanese culture study will be divided into the following two courses, depending on the objective of the study:

(a) A course intended mainly to study about Japan and Japanese culture

(b) A course intended mainly to improve Japanese language proficiency

The specific course contents vary with each university, but the grantees will take special lectures on Japan, Japanese culture, and Japanese language and specialized practical study. They might also take classes in the departments related to his/her individual major.

(5) A grantee who has completed a specified course at the accepting university will be given a certificate from the university. Please be aware that the purpose of this scholarship program is not to obtain an academic degree. The grantee, therefore, shall return to the home country by the end of the final month of the scholarship period after the completion of the course and resume his/her study in Japanese language and culture at the undergraduate program of their home institution which had enrolled at the time of the arrival in Japan. If a grantee fails this condition, he/she may be ordered to return the entire amount of “4. SCHOLARSHIP BENEFITS” paid during the scholarship period.

3. PERIOD OF SCHOLARSHIP

The scholarship period is the necessary period for the completion of the accepting university’s study course, which

should be within one year from October 2021 (or the starting month of the course). Extension of the scholarship period is not permitted.

4. SCHOLARSHIP BENEFITS

(1) **Allowance:** 117,000 yen per month. A supplemental regional allowance of 2,000 or 3,000 yen per month will be added to the monthly scholarship amount for the grantees studying or conducting research in specially designated regions. Due to the situation of the Japanese Government's budget, the amount of payment may be subject to change each fiscal year. If a grantee is absent from the university for an extended period, the scholarship shall be suspended for that period.

(2) **Education Fees:** Fees for the entrance examination, matriculation and tuition at universities will be paid by MEXT.

(3) Travel Expenses

① **Transportation to Japan:** For grantees who come to Japan within the fixed period stipulated in 1. (6) "Arrival in Japan" above, in principle, MEXT stipulates the travel schedule and route, and provides an economy-class airline ticket for the flight from the international airport closest to the grantee's residence (in principle, the country of nationality) to an international airport in Japan used on the normal route to the accepting university. The grantee shall bear at his/her own expense all costs related to domestic travel from the grantee's residence to the nearest international airport, airport taxes, airport usage fees, special taxes necessary for travel, travel expenses within Japan (including airline transit costs), travel insurance expenses, carry-on luggage or unaccompanied baggage expenses, etc. The grantee shall also bear at his/her own expense travel and lodging costs incurred in a third country if the grantee must travel to a third country before coming to Japan for visa purposes because there are no Japanese diplomatic missions in his/her country, if there are no direct flights from the grantee's country of residence to Japan. MEXT will provide an economy-class airline ticket from the grantee's country of residence to the said third country, and from the third country to an international airport in Japan used on the normal route to the accepting university. In principle, the address given in the space for "Your address before departure for Japan" on the application form shall be recognized as the "residence," and the airline ticket will be arranged for a flight from the international airport nearest to that address. Except for cases when the grantee must travel to a third country to obtain a visa, MEXT will not provide an airline for cases of travel to Japan from a country other than the grantee's country of residence due to the grantee's personal circumstances. Moreover, if, due to personal circumstances, the grantee comes to Japan outside of the fixed period stipulated in 1. (6) "Arrival in Japan" above, the travel expenses will not be provided.

② **Transportation from Japan:** Based on the application by the grantee, MEXT will provide an airline ticket to grantees who shall complete the study course at the accepting university and return to the home country by the end of the final month of the scholarship period (See "3. PERIOD OF SCHOLARSHIP") designated by MEXT. MEXT, in principle, shall provide an economy-class airline ticket from an international airport in Japan used for the normal route to and from the accepting university to the international airport (in principle, in the country of nationality) nearest to the returning grantee's residence. The grantee shall bear at his/her own expense all costs related to travel from the grantee's residence in Japan to the nearest international airport, airport taxes, airport usage fees, special taxes necessary for travel, travel expenses within the country of nationality (including airline transit costs), travel insurance expenses, carry-on luggage or unaccompanied baggage expenses, etc. If a grantee returns to the home country before the end of the scholarship period due to personal circumstances, or reasons stated in "5. SUSPENSION OF PAYMENT OF SCHOLARSHIP", MEXT will not pay for the returning travel expenses.

If a grantee will also not return to his/her home country by the end of the final month of the scholarship period, or will not resume his/her studies at the undergraduate program of their home institution which had enrolled at the time of the arrival in Japan, MEXT will not pay for the returning travel expenses.

5. SUSPENSION OF PAYMENT OF SCHOLARSHIP

Payment of the scholarship will be cancelled for the reasons given below. Should any of the following reasons apply, the grantee may be ordered to return a part of, or all of, the scholarship paid up to that time. Payment of the scholarship may also be stopped during the period up to the decision on the disposition of the matter.

- ① A grantee is determined to have made a false statement on his/her application;
- ② A grantee violates any article of his/her pledge to the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology;
- ③ A grantee violates any Japanese laws and is sentenced and imprisoned for an indefinite period or for a period of exceeding 1 year;
- ④ A grantee is suspended from his/her university or receives other punishment, or is removed from enrollment; as a disciplinary action in accordance with school regulations of the accepting university;
- ⑤ It has been determined that it will be impossible for a grantee to complete the study course within the standard time period because of poor academic grades or suspension or absence from the university;
- ⑥ A grantee came to Japan without newly acquiring the "Student" residence status, or changed his/her residence status to one other than "Student";
- ⑦ A grantee has received another scholarship (excluding those specified for research expenditures).

6. SELECTION

- (1) The Japanese diplomatic missions will conduct the First Screening of applicants by means of examination of submitted application documents, a written examination (subject: Japanese) and interviews.
- (2) The date and time of the notification of the results of the First Screening will be specified separately by the Japanese diplomatic mission in the applicant's country; the reasons for the results of the screening will not be disclosed. Those who pass the First Screening will not necessarily be selected as the MEXT Scholarship grantees.
- (3) Applicants who have passed the First Screening will be recommended to MEXT. MEXT will conduct the Second Screening of applicants who have been recommended by the Japanese diplomatic mission, and will select the successful applicants of the Second Screening.
- (4) The results of the final selection will be notified on a date separately designated by the Japanese diplomatic mission in the applicant's country. The name of accepting university will also be notified to the scholarship grantees. Any objections to the decision on the university placement will not be accepted. If the accepting university has yet to be determined by the specified period of time (by the middle of August 2021), the applicant will be rejected.

7. APPLICATION DOCUMENTS

Applicants must submit the following documents to the Japanese diplomatic mission in the applicant's country by the designated deadline. The submitted documents will not be returned.

No.	Documents	1 Original	1 Copy	Remarks
①	Application Form	<input type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Use the FY2021 Application Form. (See Note 4.)
②	Placement Preference Application Form	<input type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Use the FY2021 Preference Form. (See Note 5.)
③	Certified academic transcript from the university the applicant is currently attending	<input type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	For all academic years up to the current year of enrollment. (See Note 6.)
④	Document(s) verifying that the applicant has studied the Japanese language and culture for at least one year.	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Only necessary for those who cannot verify with the document ③ that they studied Japanese language and culture for a total of at least one year at the university he/she is currently attending. Indicate the relevant Japanese language and culture courses on the transcript(s) you submit.
⑤	Certificate of enrollment	<input type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
⑥	Recommendation letter from the head of or academic advisor at the university the applicant is currently attending	<input type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Free format. A sample format is available.
⑦	Medical certificate	<input type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Use the FY2021 certificate form.
⑧	Certificate of Japanese language ability	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Only in case the applicant can submit a proof document concerning Japanese-language ability. (See Note 7.)

- (Note 1) Documents indicated by the white circle (○) must be submitted by all the applicants. Documents indicated by the black circle (●) should be submitted only if applicable.
- (Note 2) These documents must be written in Japanese or English, or translation in either of these languages should be attached.
- (Note 3) Write the document number, from ① to ⑧ (refer to the numbers in the table above) in the upper right-hand corner of the first page for all the documents.
- (Note 4) The applicant's photograph to be attached to the Application Form should be of clear quality, taken within six months of submission, and printed on paper specially for photographs. The photograph should be 4.5 x 3.5 cm., upper-body, full-faced, no hats. Please write applicant's name and nationality on the back of the photograph. The photograph data can be pasted to the Application Form and printed out.
- (Note 5) Select preferred universities at most from the "Course Guide of Japanese Studies Program" (available from the MEXT's website and at the Japanese diplomatic mission in the country of applicant's nationality) and fill out the Placement Preference Application Form with the selected university names and course code in order of preference.
- (Note 6) Mark subjects related to Japanese language and Japanese culture. Those who have studied the Japanese language and culture for a total of less than one year are not eligible to apply.

(Note 7) Only if you have a completed certificate document that shows your name and level/score, enter necessary information in "19. Japanese language qualifications" of the Application Form and submit a copy of the certificate of Japanese-language ability. If printing out the certificates from the Internet, print out and submit a page showing the applicant's name and the details of the relevant qualification (level, score, etc.).

8. UNAVOIDABLE CIRCUMSTANCES

In the event of unavoidable or unforeseen circumstances, Japanese Government reserves the right to change or cancel the arrival date, scholarship, and contents of the application guidelines here within, at any time before or after notification of the results of the final selection.

Unavoidable Circumstances are defined as events whose effects could not reasonably be prevented or controlled by MEXT or Ministry of Foreign Affairs (including Embassies and Consulate generals of Japan) including but not limited to acts of God, acts of government (including local government, hereafter referred to as government), acts of government authorities (including limitations on travel or immigration enacted by the Japanese government or other foreign countries' government due to the event of infectious disease), compliance with law, regulations or orders, fire, flooding and torrential rain, earthquakes, acts of war (regardless of a declaration of war), revolt, revolution or rebellion, strike, or lockout.

9. NOTES

- (1) The grantees are advised to learn, before departing for Japan, the Japanese language and to acquire information about Japanese weather, climate, customs, university education, and conditions of the university to attend in Japan, as well as about the difference between the Japanese legal system and that of his/her home country.
- (2) As the first installment of the scholarship payment will not be made from one month to one and a half months after the grantee's arrival in Japan, the grantee is recommended to bring at least approximately US\$2,000 with him/her to Japan to cover immediate living expenses and other necessary expenses.
- (3) The scholarship payments will be transferred to the bank account of Japan Post Bank (JP BANK) opened by each grantee after the arrival in Japan. We will not transfer the scholarship payments to other account.
- (4) Grantees must enroll in National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) upon arrival in Japan.
- (5) It is suggested that grantees acquire a "My Number Card" upon arrival in Japan.
- (6) Accommodations:
 - ① Residence halls for international students provided by universities: Some universities have residence halls for international students. The grantees enrolled at such universities may reside at these residence halls under certain conditions. However, due to the limited number of rooms, some of these facilities may be unavailable. Expenses relating to accommodations will be borne by the grantee. Some universities might ask the grantees to pay expenses relating to accommodations in advance of arriving in Japan, please therefore check on the course guide regarding the advanced payment of accommodation expenses.
 - ② Private boarding houses or apartments: Those who are unable to find accommodation in the aforementioned facilities may live in regular dormitories of the university or in private boarding houses/apartments with his/her expenses.

(7) Please directly ask the attending university in his/her home country whether the earned credits at the study course in Japan can be recognized as credits in his/her home country or not.

(8) Information regarding the MEXT Scholarship Students (name, gender, date of birth, nationality, accepting university/graduate school/undergraduate school, field of specialty, period of enrollment, career path after completion of scholarship, contact information [address, telephone number, e-mail address]) may be shared with other relevant government organizations for the purpose of utilization for international students programs implemented by the Japanese Government (support during period of study in Japan, follow-up survey, improvement of the international student system).

Information regarding MEXT Scholarship Students (excluding date of birth and contact information) may be included in publicity materials prepared by the Japanese Government for promoting the acceptance of international students in Japan, particularly in order to introduce former MEXT Scholarship Students who are playing active roles in countries around the world.

These matters are included in the Pledge stipulating rules and regulations which MEXT Scholarship Students must comply with and submit when they have been granted the Scholarship.

(9) The English texts attached to the Application Guidelines and the Application Form are for complementary use only. English expressions do not change the Japanese content.

(10) If there are any questions about the content of the written text in the Application Guidelines or any other matters, applicants/grantees should inquire the Japanese diplomatic mission in the applicant's country and follow their instructions.

(11) In addition to the regulations stipulated in the Application Guidelines, those that are necessary to implement the Japanese Government Scholarship programs shall be determined by the Japanese government.

2021年度日本政府(文部科学省)奨学金留学生申請書(日本語・日本文化研修留学生)

2021 APPLICATION FORM FOR JAPANESE GOVERNMENT (MEXT) SCHOLARSHIP
(JAPANESE STUDIES STUDENTS)

記入上の注意

1. タイプ、又は手書きでブロック体で明瞭に記入すること。
2. 数字は算用数字を用いること。
3. 年号はすべて西暦とすること。
4. 固有名詞はすべて正式な名称とし、一切省略しないこと。

INSTRUCTIONS

1. Type or write neatly by hand in block letters.
2. Use Arabic numerals (0, 1, 2, 3, 4...).
3. Write years in western calendar.
4. Write proper nouns in full without abbreviation.

※本申請書に記載された個人情報については、本奨学金の選考のために使用するほかは、特にEmailアドレス等の連絡先については、採用後における関係者のネットワークを作ること及び必要に応じ日本政府より各種情報を送信する以外には使用しない。

※Personal data filled in this application will only be used for scholarship selection purposes. Contact information such as email addresses of selected applications might be used by the Japanese Government in order to create academic networks or to send out information when necessary.

1. 氏名 Name	アルファベット Alphabet	(姓) Surname	(名) Given name	(ミドルネーム) Middle name	
※綴りはパスポートの表記と同一にすること Write your name exactly as it appears in your passport.					
2. 性別 Gender	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female		3. 婚姻状況 Marital Status	<input type="checkbox"/> 独身 Single <input type="checkbox"/> 既婚 Married	
4. 国籍 Nationality	写真(4.5cm×3.5cm) Photo Paste your photo or digital image taken within 6 months. Write your name and nationality on the back of the photo. 6か月以内に撮影した写真またはデジタル画像を貼ること。写真の裏面に名前と国籍を書くこと。				
5. 日本国籍 Japanese Nationality					<input type="checkbox"/> 無 NO
6. 生年月日 Date of Birth	年 yyyy	月 mm	日 dd	年齢 (2021/4/1現在) Age (As of April 1, 2021)	歳 yrs
※応募者は1991年4月2日から2003年4月1日までの間に出生した者であること。 Applicants must have been born between April 2, 1991 and April 1, 2003.					
7 (1) 現住所 Current Address				国名 Country	
※現住所が日本の場合、現在の在留資格の種類 If you currently reside in Japan, what is your current resident status?					
※既に我が国の在留資格「永住者」、「定住者」等を有している場合であっても、採用後に「留学」に変更する必要がある。なお、国費外国人留学生の身分終了後に改めて「永住者」又は「定住者」の在留資格を申請しても当然には認定されない可能性があることを理解した上で申請すること。An applicant with "permanent resident" or "long-term resident" status must change his/her status to "student" if selected. Be aware that application for the original status after "student" status is expired may not be necessarily approved.					
(2) 渡日前住所 Your address before departure for Japan	<input type="checkbox"/> 同上 Same as above.				
	<input type="checkbox"/> 下記住所に変更することが確定している The above 'Current Address' will be changed as follows:				
				国名 Country	
※渡日前住所が現住所から変更になることが確定している場合は、「(2)渡日前住所」の「下記住所に変更することが確定している」に✓を入れ、住所を記入すること。変更がない場合は「同上」に✓を入れること。If the current address will be changed at the time of leaving from your country, please check the box of 'The above 'Current Address' will be changed as follows:' and specify the new address. If the current address will not be changed, check the box of 'Same as above'.					
※渡日前住所が国籍国と異なる場合は、原則として渡日旅費が不支給となることを理解しているか。If your address before departure for Japan is outside your home country, do you understand that, in principle, an airline ticket to Japan will not be provided?				<input type="checkbox"/> はい YES	<input type="checkbox"/> いいえ NO
(3) 電話番号 Phone number	(4) Email				
※可能な限り、渡日前～日本留学中～帰国後にわたり使い続けることが予想されるEmailアドレスを記入すること。 You are suggested to write an email address that can be used continuously before, during and after your stay in Japan.					

<p>8. 2021年9月1日現在で在籍大学及び別の大学で日本語・日本文化関連の科目を通算1年以上履修しているか。該当しない者は応募対象外である。</p> <p>Have you taken courses related to the Japanese language or Japanese culture totaling over one year at your current university and at another university as of September 1, 2021? If not, you are NOT eligible to apply.</p>		<input type="checkbox"/> はい YES	<input type="checkbox"/> いいえ NO	
<p>※通算1年に満たない場合は申請できない。 You cannot apply if the total period is less than one year. ※成績証明書の当該科目に印を付して提出すること。 Please indicate the relevant courses on the transcripts you submit.</p>				
<p>9. プログラム修了(帰国)後、自国の在籍大学・学部に戻り学習を継続する意思があるか。該当しない者は応募対象外である。</p> <p>Do you intend to continue studying at the university and faculty/department in which you are now enrolled after you finish your study in Japan? If not, you are NOT eligible to apply.</p>		<input type="checkbox"/> はい YES	<input type="checkbox"/> いいえ NO	
<p>10. 過去に国費外国人留学生に採用されたことがあるか。なお、過去に国費外国人留学生として採用された者は応募対象外である。</p> <p>Have you been awarded a Japanese Government (MEXT) Scholarship in the past? If 'YES', you are NOT eligible to apply.</p>		<input type="checkbox"/> いいえ NO	<input type="checkbox"/> はい YES	
<p>※過去に受給した奨学金が文部科学省奨学金に該当するか否か不明の場合は事前に在外公館に相談すること。 If you are unsure whether previously awarded financial aid corresponds to a MEXT scholarship or not, please consult in advance with a Japanese diplomatic office.</p>				
<p>11. 日本政府(文部科学省)奨学金制度による他の2021年度奨学金支給開始のプログラムに併願しているか。それらの日本政府(文部科学省)奨学金(含む 大学推薦日研究生)との併願は認められない。</p> <p>Are you applying for any other Japanese Government (MEXT) scholarships for which scholarship payments will begin in fiscal 2021? It is not allowed to apply for other Japanese government (MEXT) Scholarships at the same time, including University Recommended Japanese Government(MEXT) Scholarship for Japanese Studies Students.</p>		<input type="checkbox"/> いいえ NO	<input type="checkbox"/> はい YES	
<p>12.(1) 本制度による奨学金と重複し、日本政府(文部科学省)以外の機関(自国政府機関を含む)から奨学金等を受給、または受給予定であるか。</p> <p>Are you receiving or scheduled to be receiving any scholarship from any organization other than the Japanese Government (MEXT) (including an organization of your home country government) together with the MEXT Scholarship?</p>		<input type="checkbox"/> いいえ NO	<input type="checkbox"/> はい YES	
<p>※「はい」の場合、本奨学金と他の奨学金の併給は認められないため、本制度に採用後は他の奨学金の受給を停止しなければならないことを理解しているか。 If 'YES', do you understand you must cancel other scholarships after selected for MEXT Scholarship Student since it is not allowed to receive other scholarships together with the MEXT Scholarship?</p>		<input type="checkbox"/> はい YES	<input type="checkbox"/> いいえ NO	
<p>(2) 他の奨学金に応募又は他の奨学金を受給している場合は、その名前、期間、金額等を記すこと。 If you are receiving or applying for other scholarships, please specify the name of the sponsor, scholarship period, scholarship amount, etc.</p>				
<p>奨学金の内容 Describe the scholarship</p>				
<p>13. 在籍大学 College/University currently attending</p>	(1) 大学名 Name of institution			
	(2) 学部・学科名 Faculty/Department			
	(3) 主専攻 Major	<input type="checkbox"/> 日本語 Japanese Language	<input type="checkbox"/> 日本文化 Japanese culture	<input type="checkbox"/> 両方 Both
	<p>※いずれかをチェックすること。 Check either box. ※主専攻が日本語・日本文化でない者は申請できない。 Those who are not majoring in the Japanese language or Japanese culture are NOT eligible to apply.</p>		(4) 学年 School Year/Grade	
			<p>※2021年4月1日現在 As of April 1, 2021</p>	
	(5) 現在学習している内容 Subjects you currently study or research (具体的に記入すること。) (Describe specifically.)			
(6) 本プログラムに採用された場合の卒業見込年月 Expected graduation date if selected for this scholarship program	2 0	年 yy	月 mm	
<p>※卒業が2022年9月以降になっていない者は申請できない。 Those who are graduating before September 2022 are NOT eligible to apply.</p>				

14. 日本語・日本文化学習歴 Period of Japanese language or culture studies								
		から From		まで To		学習期間 Duration		
(1) 在籍大学での日本語・日本文化学習歴 Japanese language or culture studies at the College/University currently attending		年 yyyy	月 mm ~	2021 年 yyyy	8 月 mm	年 yrs	か月 mons	
(2) 他大学での日本語・日本文化学習歴 Japanese language or culture studies at another college/university		年 yyyy	月 mm ~	年 yyyy	月 mm	年 yrs	か月 mons	
大学名 Name of institution(s)								
日本語・日本文化学習期間合計 (2021年9月1日現在) Total duration of Japanese language or culture studies (As of September 1, 2021)						年 yrs	か月 mons	
※日本語・日本文化学習期間合計が通算1年に満たない場合は申請できない。 Those whose total duration of Japanese language or culture studies is less than one year are NOT eligible to apply.								
日本語・日本文化の分野で学びたい具体的内容を現在大学で学んでいる内容と関連付けて記入すること。相当の日本語能力を有する者は日本語により記入すること。 Please write your specific study plan in the field of Japanese Studies which relate your plan to your current study or research in your university. You are encouraged to write your study plan in Japanese, if possible.								
15. 日本での学習計画 Study plan in Japan								

(15. 日本での学習計画の続き
Study plan in Japan
(continued.))

16. 卒業後の計画(進学、職業など)
Future plan in
academics and career
after graduation from
your university

17. 学歴 Academic record

INSTRUCTIONS

- | | |
|--|--|
| <p>1. 現在、在学中の大学まで記載すること。</p> <p>2. 初等教育から最新の教育課程まで正規生として修学した課程のみ記入すること。幼稚園・保育所教育は記入不要。</p> <p>3. 「卒業年月」は学校の公式な卒業年月を記入すること。(例: 学校の学事暦が10月入学9月卒業の場合、最後の8~9月が休暇の場合も「卒業月」欄は「9月」となる。)</p> <p>4. 最終学歴が卒業見込の者は、「卒業年月」には卒業見込年月を記入すること。</p> <p>5. 「卒業状況」を「その他」と選択した場合は、具体の状況を「特記事項欄」に記入すること。(例: 退学、休学中)</p> <p>6. 「大学予備教育」は後期中等教育に含まれる。</p> <p>7. 「大学入学資格試験」に合格している場合には、その旨「特記事項」欄に記入すること。</p> <p>8. 「飛び級」をしている場合には、その旨を「特記事項」欄に記入すること。(例: 後期中等教育-3年次を飛び級により短期卒業)</p> <p>9. 住居の移転や大学の再入学等を理由に、同教育課程で複数の学校に在籍していた場合は、同じ欄に複数の学校の在籍を記載すること。</p> <p>10. 下記に書ききれない場合は、別紙に記入することも可能。しかしその場合は、別紙に記入する旨を明記すること。</p> | <p>1. List all schools attended up until and including the university you are currently enrolled in.</p> <p>2. Write your record from primary education (elementary school) to most recent educational level attended only as a full-time student. Exclude kindergarten education and nursery school education.</p> <p>3. Write the official graduation year and month in the space of "To: yyyy/mm". (ex. In case of October intake and September graduation under the school's academic calendar, put "9 (September)" in the space of "mm" as an official graduation month although the term from August to September is a summer break.)</p> <p>4. For those whose status is "Expected to graduate", write expected year and month of graduation in the space of "To: yyyy/mm".</p> <p>5. If the applicant chooses "Other status" in the Status, indicate the detail of status in the Remarks column. (ex. Withdrawal, leave of absence)</p> <p>6. Preparatory education for university admission is included in upper secondary education.</p> <p>7. If the applicant has passed the university entrance qualification, indicate this in the Remarks column.</p> <p>8. Any school years or levels skipped should be indicated in the Remarks column. Example: Upper secondary education - Skipped senior year for the early graduation.</p> <p>9. If you attended multiple schools at the same level of education due to moving house or readmission to university, write all the schools in the same column.</p> <p>10. You may use a separate piece of paper if the space below is insufficient. In such a case, please indicate that the information is on a separate page.</p> |
|--|--|

教育段階 Educational level	学校名 School name	所在地 Location	入学及び卒業(見込)年月 Year & month of enrolment & graduation (expected to graduate)			修学年数 Period of schooling attended	卒業状況 Status	特記事項 Remarks
初等教育 (小学校) Primary Education (Elementary School)		州・省 State/Province 市・町 City/Town	入学 From	年 yyyy	月 mm	年 yrs	/	
			卒業 To	年 yyyy	月 mm			
前期中等教育 (中学校) Lower Secondary Education(Middle School/Junior High School)		州・省 State/Province 市・町 City/Town	入学 From	年 yyyy	月 mm	年 yrs	/	
			卒業 To	年 yyyy	月 mm			
後期中等教育 (高校) Upper Secondary Education (Senior) High School)		州・省 State/Province 市・町 City/Town	入学 From	年 yyyy	月 mm	年 yrs	/	
			卒業 To	年 yyyy	月 mm			
高等教育 (大学学部) Tertiary(Higher) Education (Undergraduate)		州・省 State/Province 市・町 City/Town	入学 From	年 yyyy	月 mm	年 yrs	<input type="checkbox"/> 卒業 Graduated <input type="checkbox"/> 卒業見込 Expected to graduate <input type="checkbox"/> その他 Other status	
			卒業 To	年 yyyy	月 mm			
2021年9月1日時点の通算の学校教育修学年数 Total years of schooling attended as of September 1, 2021						年 yrs		
特記事項 Remarks (上記の特記事項欄で書ききれない場合は適宜使用すること) You may use the space if the space of the above Remarks column is insufficient.								

18. 語学力 Language ability	読む能力 Reading	書く能力 Writing	話す能力 Speaking	聴く能力 Listening
日本語 Japanese				
英語 English				
※3から0で自己評価すること Self-rate on a scale of 3 to 0.				
	3 = 優 Excellent	2 = 良 Good	1 = 可 Fair	0 = 不可 Poor
19. 日本語能力(資格) Japanese language qualifications	日本語能力試験 JLPT	レベル level		その他 Other
<p>※申請者の氏名、日本語能力を証明できる内容(レベル、スコア等)が記載された日本語能力を証明する資格証明書が提出可能な場合のみ、本欄に記入の上、証明書を提出すること。当該情報が記載された証明書の提出ができない場合は、本欄は空欄とすること。 Please enter the information and submit a copy of the certificate of Japanese-language ability only if you have a certificate that shows your name and level/score. If you will not be able to prepare a copy of the certificate, do not enter the information in this item.</p>				
20. 英語能力(資格) English language qualifications	TOEFL	iBT		その他 Other
		Other type ()	IELTS	
21. 緊急の際の母国の連絡先 Contact person in your home country in case of emergency.				
氏名 Name				続柄 Relationship
現住所 Current address				職業 Occupation
電話番号/FAX番号 Phone / Facsimile number			Email	
22. 日本への渡航及び滞在歴 Past visits or stays in Japan List from your most recent visits.				
期間 Period				渡航目的 Purpose
From	年 yyyy	月 mm	~ To	年 yyyy
				月 mm
From	年 yyyy	月 mm	~ To	年 yyyy
				月 mm
<p>私は2021年度日本政府(文部科学省)奨学金留学生募集要項に記載されている事項をすべて了解し、上記の通り申請資格を満たしていることを確認の上、申請します。 I understand and accept all the conditions stated in the Application Guidelines for Japanese Government (MEXT) Scholarship for FY2021 and upon confirmation of my qualifications for application as stated above, I hereby apply for this scholarship.</p>				
申請者署名 Applicant's signature			申請年月日 Date of application	20 年 / 月 / 日 year / month / date

2021年度日本政府(文部科学省)奨学金留学生 配置希望大学申請書
(日本語・日本文化研修留学生)

2021 PLACEMENT PREFERENCE APPLICATION FORM FOR JAPANESE GOVERNMENT
(MEXT) SCHOLARSHIP (JAPANESE STUDIES STUDENTS)

1. 氏名(アルファベット) Name in Alphabet	(姓) Surname	(名) Given name	(ミドルネーム) Middle name
------------------------------------	-------------	----------------	----------------------

※綴りはパスポートの表記と同一にすること Write your name exactly as it appears in your passport.

2. 性別 Gender	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female
-----------------	---

3. 国籍 Nationality	
----------------------	--

4. 生年月日 Date of Birth	年 yyyy	月 mm	日 dd	年齢(2021/4/1現在) Age (As of April 1, 2021)	歳 yrs
--------------------------	-----------	---------	---------	---	----------

5. 日本での希望コースの類型 Preference of type of training courses in Japan	<input type="checkbox"/> (a) 主に日本事情・日本文化に関する研修を行うもの A course intended mainly to study about Japan and Japanese culture <input type="checkbox"/> (b) 主に日本語能力の向上のための研修を行うもの A course intended mainly to improve Japanese language proficiency
--	--

6. 希望大学 The University in Japan you wish to attend	
(1)「コースガイド」から希望する大学を最大3つまで選び、希望順に記載すること。 (2)大学によって提供しているコースが(a)又は(b)のみの場合もあるため、上記5で選択した希望コースの類型(a)又は(b)に合致する大学を選択すること。(a)の選択者は(a)又は(a)(b)の大学、(b)の選択者は(b)又は(a)(b)の大学を選択することができる。各大学が提供しているコースの類型は、コースガイドの目次ページを参照のこと。 (3)「コースガイド」の目次ページに記載の大学番号、コース類型、大学名を正確に記入すること。(教育大学の場合は～of Educationまで記載すること)	(1) Choose three universities at most you wish to attend from those listed in the "Course Guide" and fill in the names in order of preference. (2) Choose universities that offer a type of course ((a) or (b)) that you selected in Question 5 above. Those who selected (a) can choose universities that offer either one of (a) or (a)(b); Those who selected (b) can choose universities that offer either one of (b) or (a)(b). (3) Enter correctly the University No. and Course Type listed on the "Course Guide" index page and the full name of the universities.

希望順位 Preference	大学番号 University No.	大学設置のコース類型 Course Type			大学名(省略しない) Full name of University (Do not abbreviate the names)
第1希望 First choice		<input type="checkbox"/> (a)	<input type="checkbox"/> (b)	<input type="checkbox"/> (a)(b)	
第2希望 Second choice		<input type="checkbox"/> (a)	<input type="checkbox"/> (b)	<input type="checkbox"/> (a)(b)	
第3希望 Third choice		<input type="checkbox"/> (a)	<input type="checkbox"/> (b)	<input type="checkbox"/> (a)(b)	

7. もし、上記の大学に入学できない場合は次のどちらを選ぶか。下記の該当するものにチェックを付けること。なお、「1. 文部科学省の指定した大学に入学する。」を希望する場合でも、所定の期間内(2021年8月中旬まで)に受入大学が決定しない場合は不採用となることを理解すること。
In case you are not admitted to all of the above universities, which option below do you choose? Please aware that you will not be accepted as a MEXT Scholarship student in case when the accepting university has yet to be determined at the time when the placement period expires in the middle of August 2021 even if you selected "1. I will study at at university designated by MEXT."

i. 文部科学省の指定した大学に入学する。 I will study at a university designated by MEXT.

ii. 日本留学を断念する。 I will withdraw my application to study in Japan.

MEXT SCHOLARSHIP RECOMMENDATION FORM

Applicant's Name (Please print) :

(Family name)

(First name)

(Middle name)

To the Applicant : Please fill in your full name above. Give this form and an envelope marked "confidential" and addressed to yourself to the person you have asked to recommend you. Ask this person to place the completed form in the envelope, seal the envelope, sign across the seal, and send it back to you. Submit the unopened envelope with your application to the Japanese Embassy/Consulate General.

To the Recommender : Please respond to the following questions. Please type or print. After completing this form, place it in the envelope provided, seal the envelope, sign across the seal, and return it to the applicant. This recommendation is a required part of the application process and to be used for admissions purposes only; prompt return to the candidate is important. MEXT appreciate your assistance and would like to assure you that your comments will be carefully considered.

Recommender's name : _____

Title and Institution : _____

Address (either work or home) : _____

Telephone: _____

/ Email : _____

1. During which period of time have you had the most frequent contact with the applicant? From _____ to _____.

2. What was the nature of your relationship?

3. In what areas does the applicant need improvement or growth?

4. Please comment on the applicant's interpersonal skills. How well does he or she work within a team?

5. How would you describe the applicant's leadership skills?

6. Please comment on the applicant's degree of self-confidence.

7. Please comment on the applicant's personal character.

8. Please indicate your overall evaluation of the applicant for a Japanese Government (MEXT) Scholarship.

Strongly recommend Recommend Recommend with reservation

9. Please write whatever additional comments you would like to make about the applicant's potential for graduate study in Japan and potential for becoming a responsible, effective person for your country. Additional pages may be attached, and the back page of this form can also be used.

Signature _____ Date _____

Note: Any other formats of recommendation letter will be accepted.

健康診断書 (2021年度版)

(医師に記入してもらうこと)
日本語又は英語により明瞭に記載すること。

CERTIFICATE OF HEALTH (for 2021)

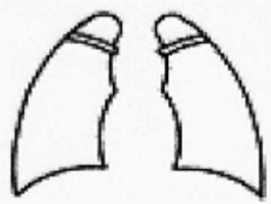
(to be completed by the examining physician)
Please fill out (PRINT/TYPE) in Japanese or English.

氏名 Name	Surname 姓	Given name 名	Middle name ミドルネーム
性別 Gender	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	生年月日 Date of Birth	年 月 日 yyyy mm dd

1. 身体検査 Physical examination

(1)身長 Height	cm	(2)体重 Weight	kg
(3)血圧 Blood pressure	mmHg~	(4)血液型 Blood type	<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> AB <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> RH+ <input type="checkbox"/> RH-
(5)脈拍 Pulse	<input type="checkbox"/> 整 Regular <input type="checkbox"/> 不整 Irregular	(7)色覚異常の有無 Color blindness	<input type="checkbox"/> 正常 Normal <input type="checkbox"/> 異常 Impaired
(6)視力 Eyesight	裸眼 (右) (左) Without glasses (R) (L) 矯正 (右) (左) With glasses or contact lenses (R) (L)	(8)聴力 Hearing	<input type="checkbox"/> 正常 Normal <input type="checkbox"/> 異常 Impaired
		(9)言語 Speech	<input type="checkbox"/> 正常 Normal <input type="checkbox"/> 異常 Impaired

2. 胸部聴診及びX線検査 (6ヶ月以内) Physical and X-ray examinations of the chest (within six months)

	胸部X線所見 Describe the condition of lungs.	撮影年月日 Date of X-ray	年 月 日 yyyy mm dd
		フィルム番号 Film No.	
		(1)肺 Lungs	<input type="checkbox"/> 正常 Normal <input type="checkbox"/> 異常 Impaired
	(2)心臓 Cardiomegaly	<input type="checkbox"/> 正常 Normal <input type="checkbox"/> 異常 Impaired	異常がある場合⇒心電図 If impaired⇒Electrocardiograph
			<input type="checkbox"/> 正常 Normal <input type="checkbox"/> 異常 Impaired

3. 現在治療中の病気 Disease currently being treated

<input type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes : 病名 Disease			
既往症 Past illness/disorder	病名 Name	完治時期/治療中 Date of recovery /under treatment	病名 Name
該当するものにチェックと完治時期/治療中を記入、いずれも該当しない場合は「無し」にチェックすること。 Please check and fill in the date of recovery/under treatment. If NOT contracted any of them in the past, please check "None".	結核 Tuberculosis		マラリア Malaria
	その他感染症 Other communicable disease		てんかん Epilepsy
	腎疾患 Kidney disease		心疾患 Heart disease
	糖尿病 Diabetes		薬剤アレルギー Drug allergy
無し None	精神疾患 Psychosis		四肢機能障害 Functional disorder in the extremities

5. 検査 Laboratory tests

(1)尿検査 Urinalysis:	糖 glucose	蛋白 protein	潜血 occult blood
(2)貧血検査 Anemia test	赤沈 ESR	白血球数 WBC count	血色素量 Hemoglobin
(3)肝機能検査 LFT	GPT (ALT)	GOT (AST)	γ-GTP
	mm/Hr	/cmm	gm/dl
	(IU/l)	(IU/l)	(IU/l)

6. 医師の診断・意見 Physician's impression of the applicant's health

継続的治療・投薬の必要性があればその旨ご記入下さい。
Please fill in if the applicant needs regular medication or treatment.

7. In view of the applicant's history and the above findings, is it your observation that his/her health status is adequate to pursue studies in Japan? ※審査の既往歴、診断・検査の結果から判断して、現在の健康の状況は十分に留学に耐えられるものと思われますか?

<input type="checkbox"/> YES (はい) <input type="checkbox"/> NO (いいえ) ※Please be sure to check either "YES" or "NO". If you do not check "YES", the Embassy will NOT accept the application. ※必ず「はい」又は「いいえ」にチェックしてください。「はい」にチェックがない場合、大使館では審査ができません。	日付 Date
	医師署名 Physician's Signature
	検査施設名 Office/Institution
	所在地 Address